

# LENKKOPFLAGER- MONTAGEWERKZEUG

## STEERING HEAD BEARING FITTING TOOL

Best.Nr. 10029729

**de** ORIGINAL GEBRAUCHSANLEITUNG

**it** ISTRUZIONI PER L'USO

**en** INSTRUCTIONS FOR USE

**es** INSTRUCCIONES DE USO

**fr** MODE D'EMPLOI

**ru** ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**nl** GEBRUIKSAANWIJZING

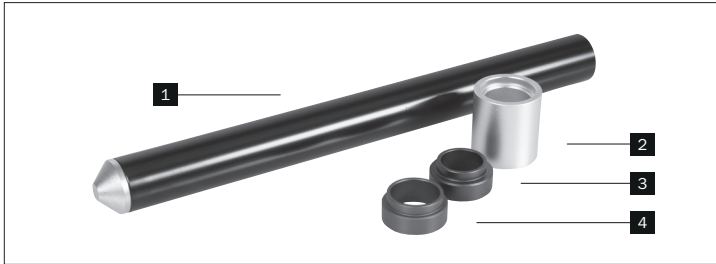
**pl** INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA

## Inhaltsverzeichnis

<b>1   Lieferumfang</b>	_____	4
<b>2   Allgemeines</b>	_____	4
2.1   Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren	_____	4
2.2   Zeichenerklärung	_____	4
<b>3   Sicherheit</b>	_____	5
3.1   Bestimmungsgemäßer Gebrauch	_____	5
3.2   Sicherheitshinweise	_____	5
<b>4   Anwendung</b>	_____	6
<b>5   Lagerung</b>	_____	7
<b>6   Reinigung und Pflege</b>	_____	7
<b>7   Gewährleistung</b>	_____	7
<b>8   Entsorgung</b>	_____	8
<b>9   Kontakt</b>	_____	8

# LENKKOPFLAGER-MONTAGEWERKZEUG

## 1 | Lieferumfang



1 Lenkkopflager-Eintreiber

2 1 - 3/8" Adapter

3 1" Adapter

4 1 - 1/8" Adapter

## 2 | Allgemeines

### 2.1 | Anleitung lesen und aufbewahren

Diese Gebrauchsanleitung bezieht sich ausschließlich auf den Rothewald Eintreiber für das untere Lenklager am Motorrad. Sie enthält wichtige Hinweise zu Handhabung, Sicherheit und Gewährleistung. Lesen Sie die Anleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie den Eintreiber verwenden. Die Nichtbeachtung kann zu Schäden am Fahrzeug und Folgeschäden bis hin zu Unfällen führen. Bewahren Sie die Anleitung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie den Rothewald Eintreiber an Dritte weiterreichen, geben Sie unbedingt diese Anleitung mit. Die Gebrauchsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln. Beachten Sie im Ausland auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze.

### 2.2 | Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalwörter können in dieser Anleitung verwendet werden.



Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.

HINWEIS!

Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.



Dieses Symbol gibt Ihnen nützliche Zusatzinformationen zum Zusammenbau oder zum Betrieb.

## 3 | Sicherheit

### 3.1 | Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Rothewald Eintreiber für das untere Lenklager wird verwendet, um einen Lenklagerring sicher auf die Lenksäule der unteren Gabelbrücke aufzutreiben. Er ist geeignet für Lenkachsen mit einem Durchmesser von 31,4 mm und weniger an der dicksten Stelle (unten) sowie für Lenklager mit einem inneren Lagerring von 32 - 45 mm Durchmesser.

Da es sich bei diesem Produkt um ein universell einsetzbares Produkt ohne spezifische Fahrzeugzuordnung handelt, ist es wichtig, dass Sie sich vor dem ersten Gebrauch davon überzeugen, dass sich das Produkt ohne Probleme sachgerecht an Ihrem Fahrzeug anwenden/ verwenden lässt.

Achten Sie dabei unbedingt auf die Angaben Ihrer Fahrzeug-Bedienungsanleitung und die Vorgaben des Fahrzeugherstellers. Dies ist notwendig, da durch die nicht sach- und typgerechte Verwendung dieses Produktes die Fahrsicherheit und/oder die Beschaffenheit des Fahrzeuges beeinträchtigt werden können.

Verwenden Sie den Rothewald Lenkkopflager-Eintreiber nur wie in dieser Anleitung beschrieben. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden führen. Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.

### 3.2 | Sicherheitshinweise



### Unfallgefahr!

- Vor der Anwendung des Werkzeuges lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
- Bedenken Sie, dass ein nicht korrekt gesetztes Lenklager, welches sich erst während der Fahrt setzt, zu einem flatternden Fahrwerk und in der Folge zu schweren Unfällen führen kann! Das gleiche gilt für ein nicht korrekt justiertes Lenklager.



**Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (beispielsweise teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen im Umgang mit Motorrädern (beispielsweise ältere Kinder)!**

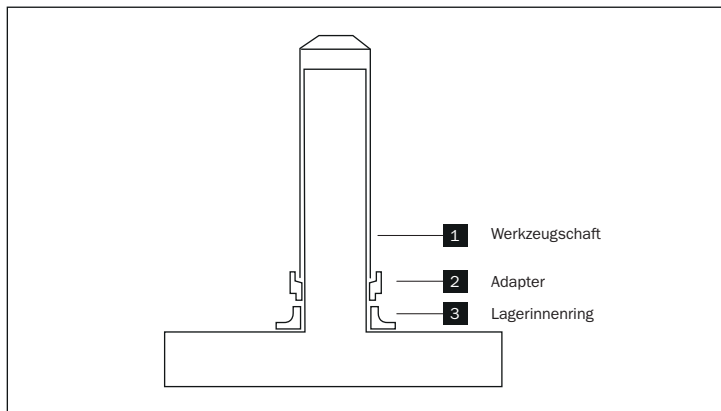
- Zum Lieferumfang gehörende Verpackungsfolie und Verpackungen halten Sie fern von Kindern, da Erstickungsgefahr besteht.
- Die Montage eines Lenklagers am Zweirad setzt gute Kenntnisse und praktische Erfahrung im Zweiradmechanikerhandwerk voraus. Haben Sie auch nur die geringsten Zweifel an Ihren technischen Fähigkeiten, beauftragen Sie unbedingt eine Fachwerkstatt mit dem Einbau und der Justierung.



**Beschädigungsgefahr!**

- Aus Sicherheitsgründen ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet.

## 4 | Anwendung



Stellen Sie die demontierte, untere Gabelbrücke des Fahrzeugs auf eine gut beleuchtete, saubere, belastbare Arbeitsfläche. Das alte Lenklager ist entfernt. Reinigen Sie sorgfältig den Lagersitz an der Gabelbrücke/ an der unteren Lenksäule, entfernen Sie etwaige Grate, die ggf. bei der Demontage des alten Lagers entstanden sind. Vermessen Sie das neue Lager, um sicher zu stellen, dass es für Ihr Fahrzeug geeignet ist. Geben Sie, soweit vorhanden, etwaige originale Distanzringe und/ oder Staubbichtungen wieder in Originalposition auf die Gabelbrücke. Geben Sie nun den Innenring des unteren Lenklagers (ggf. mit daran sitzendem Kegellagerkäfig – dann vor der Montage von unten vorfetten) über die Lenksäule und führen Sie ihn verkantfrei auf den ggf. leicht verdickten Sitz. Stellen Sie noch einmal sicher, dass der Ring verkantfrei parallel zur Gabelbrücke vormontiert ist, bevor der Innenring mit dem Rothewald Eintreiber in seine endgültige, spielfreie Position gebracht wird. Je nach Durchmesser des Lagerrings kann dies direkt mit dem Schaft des Eintreibers, welches über die Lenksäule gesteckt wird, oder unter Zuhilfenahme des am besten passenden Adapterrings erfolgen. Einige Schläge mit einem schweren Hammer auf den Kopf des Werkzeugs treiben den Lagerring in seine endgültige Position. Dabei darf bei Kegelrollenlagern keinesfalls auf den Lagerkäfig geschlagen werden – der Adapterring darf diesen also nicht berühren! Der Lagerring sitzt spielfrei bündig auf der unteren Gabelbrücke, wenn das Werkzeug beim Draufschlagen ganz leicht vibriert und ein anderer Ton hörbar wird als während des Auftreibens. Es ist für die Fahrsicherheit von essentieller Bedeutung, dass das Lager wirklich 100%ig spielfrei bündig auf der unteren Gabelbrücke sitzt!

Vor dem gründlichen Einfetten des Lagers und der Weitermontage der Gabelbrücke ist noch einmal sicherzustellen, dass alle Bauteile 100%ig sauber sind.



Bei sehr straff auf der Lenksäule sitzenden Lagerschalen wird die Montage erleichtert, wenn man die Lagerschale zuvor erwärmt, sodass sie sich etwas ausdehnt.

## 5 | Lagerung

Behandeln Sie den Rothewald Eintreiber und dessen Adapter sorgsam, bewahren Sie ihn nicht in feuchter Umgebung auf.

## 6 | Reinigung und Pflege

Reinigen Sie den Rothewald Eintreiber nach jeder Anwendung mit einem Tuch und ggf. mit etwas Feinöl, um ihn vor Korrosion zu schützen.

## 7 | Gewährleistung

Für den Rothewald Eintreiber gilt die gesetzliche Gewährleistung von zwei Jahren. Der Gewährleistungszeitraum beginnt ab dem Kaufdatum. Gebrauchsspuren, Zweckentfremdung, nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch und Schäden, die aus einem

Unfall, einer Manipulation oder einem Reparaturversuch durch unautorisierte Personen resultieren, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

en

Translation of original instructions for use

## 8 | Entsorgung



### **Verpackung entsorgen**

Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folien und Blister in die Wertstoffsammlung.

### **Rothewald Eintreiber entsorgen**

(Anwendbar in der Europäischen Union und anderen europäischen Staaten mit Systemen zur getrennten Sammlung von Wertstoffen)

Soll der Rothewald Eintreiber entsorgt werden, geben Sie ihn in eine Wertstoffsammlung für Altmetall.

## 9 | Kontakt

Bei Fragen zum Produkt und/oder dieser Anleitung kontaktieren Sie vor dem ersten Gebrauch des Produktes gern unser Servicecenter unter der E-Mail: [order@louis.de](mailto:order@louis.de). Wir helfen Ihnen schnell weiter. So gewährleisten wir gemeinsam, dass das Produkt korrekt benutzt wird.

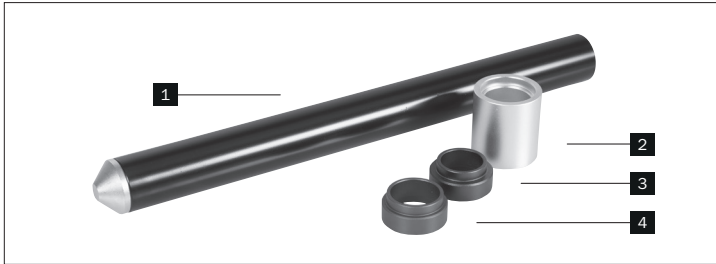
Hergestellt in Taiwan

## Contents

<b>1   Scope of delivery</b>	10
<b>2   General information</b>	10
2.1   Reading and keeping the instructions for use	10
2.2   Explanation of symbols	10
<b>3   Safety</b>	11
3.1   Intended use	11
3.2   Safety instructions	11
<b>4   How to use</b>	12
<b>5   Storage</b>	13
<b>6   Cleaning and care</b>	13
<b>7   Warranty</b>	13
<b>8   Disposal</b>	13
<b>9   Contact</b>	14

# STEERING HEAD BEARING FITTING TOOL

## 1 | Scope of delivery



- 1 steering head bearing driver
- 2 1 - 3/8" adapter
- 3 1" adapter
- 4 1 - 1/8" adapter

## 2 | General information

### 2.1 | Reading and keeping the instructions for use

These instructions for use apply exclusively to the Rothwald Driver for the lower steering head bearing on the motorcycle. They contain important information on handling, safety and warranty. Read the instructions carefully, in particular the safety instructions, before using the driver. Failure to adhere to instructions can cause damage to the vehicle and result in consequential damages or even an accident. Keep these instructions for future reference. If you pass the Rothwald Driver on to third parties, you must also hand over these instructions.

The instructions for use are based on the standards and regulations valid in the European Union. If abroad, observe country-specific guidelines and laws.

### 2.2 | Explanation of symbols

The following symbols and signal words are used in these instructions.



**WARNING!**

This signal symbol/word indicates a hazard with a medium risk level which, if not avoided, may result in death or serious injury.

**NOTE!**

This signal word warns of possible material damage.



This symbol gives you useful additional information about assembly or usage.

## 3 | Safety

### 3.1 | Intended use

The Rothwald Driver for the lower steering head bearing is used to ensure that the steering head bearing ring is securely driven onto the steering column of the lower triple tree. It is suitable for steering head tubes with a diameter of 31.4 mm and less at their thickest point (bottom) and for steering head bearings with an inner bearing ring of 32 - 45 mm diameter.

Since this is a universal product and not intended just for one particular vehicle, it is important to make sure that it can be used safely and correctly on your vehicle before you use the product for the first time.

Always follow the instructions in your vehicle owner's manual and the directions of the vehicle manufacturer. This is essential, as improper use of this product or its unsuitability for a vehicle could impair the safety of the vehicle and/or damage it. Only use the Rothwald Steering Head Bearing Driver as described in these instructions. Any other use is considered improper use and may result in material damage. The manufacturer or supplier accepts no liability for damage caused by improper or incorrect use.

### 3.2 | Safety instructions



**WARNING!**

#### **Risk of accident!**

- Before using the tool, please read these instructions carefully.
- Please bear in mind that an incorrectly fitted steering head bearing, one that only settles while driving, may lead to an unsteady chassis and cause a serious accident! The same applies to a steering head bearing that has not been correctly adjusted.



**WARNING!**

**Danger for children and persons with reduced physical, sensory or mental abilities (e.g. partially disabled persons, elderly persons)**

**with reduced physical and mental abilities) or lack of experience and knowledge of dealing with motorcycles (e.g. older children)!**

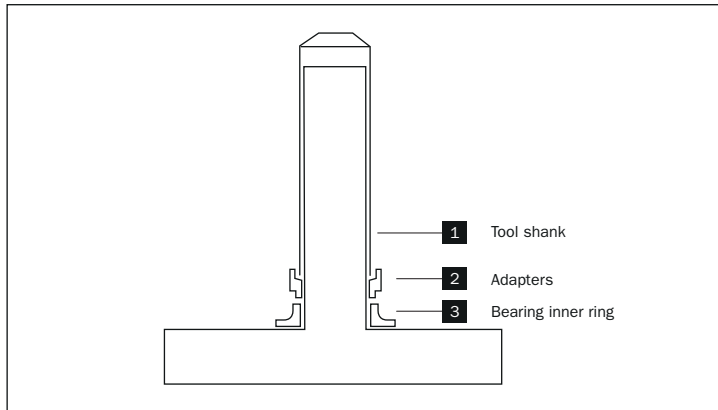
- Keep the packaging film and packaging away from children, as there is a danger of suffocation.
- Knowledge and practical experience in motorcycle mechanics is required for mounting a steering head bearing on a motorcycle. If you have any doubt whatsoever about your technical abilities, have a professional mechanic carry out the installation and adjustment.

**NOTE!**

**Risk of damage!**

- For safety reasons, unauthorised modifications and/or changes to the product are not permitted.

## 4 | How to use



Place the dismantled, lower triple tree of your bike on a well-lit, clean and sturdy work surface. The old steering head bearing has been removed. Thoroughly clean the bearing seat on the triple tree/lower steering column and remove any burr that may have formed during removal of the old bearing. Measure the new bearing in order to ensure that it is suitable for your vehicle. Replace any original spacer rings and/or dust seals in their original positions on the

triple tree. Now place the inner ring of the lower steering head bearing (if necessary with the attached taper bearing cage – in this case, pre-lubricate the underside prior to installation) on the steering column and without tilting it, push it onto the slightly thicker seat. Check again that the ring is level and mounted parallel to the triple tree, before placing the inner ring in its final, zero-play position using the Rothewald Driver. Depending on the diameter of the bearing ring, this can be done directly using the shaft of the driver, which is placed over the steering column, or with the help of the most suitable adapter ring. A couple of clouts with a heavy hammer on the head of the tool will drive the bearing ring into its final position. However, it is important to ensure that the taper roller bearings do not hit the bearing cage – there must be no contact between them and the adapter ring! The bearing ring sits evenly on the lower triple tree with zero play. The tool vibrates slightly when hit and the sound changes from the one that was heard when it was being driven on. In terms of road safety, it is essential that the bearing is seated absolutely evenly on the lower triple tree with zero play! Prior to thoroughly greasing the bearing and remounting the triple tree, it must be ensured that all components are 100% clean.



If the bearing cups are mounted very tightly on the steering column, assembly is made easier by heating the bearing cups beforehand so that they expand slightly.

## 5 | Storage

Please handle the Rothewald Driver and its adapters carefully and do not store in a damp environment.

## 6 | Cleaning and care

Clean the Rothewald Driver after every use with a cloth and a little fine oil if necessary in order to protect it from corrosion.

## 7 | Warranty

The Rothewald Driver is covered by the statutory two-year warranty. The warranty period begins on the date of purchase. The warranty does not cover normal wear and tear, use for anything other than the intended purpose, or damage caused by an accident, manipulation or an attempt to carry out repairs by unauthorised persons.

## 8 | Disposal



**Packaging disposal**

Please dispose of the packaging properly. Dispose of card and cardboard with the waste paper and dispose of plastics with recyclables.

### **Disposal of the Rothewald Driver**

(Applicable in the European Union and other European countries with systems for separate collection of recyclables)

If you wish to dispose of the Rothewald Driver, hand it over to a recycling centre for scrap metal.

## **9 | Contact**

If you have any questions about the product and/or these instructions, before using the product for the first time, please feel free to contact our Service Centre by e-mail at: [order@louis.de](mailto:order@louis.de). We will help you as quickly as possible. This is the best way to ensure that your product is used correctly.

Made in Taiwan

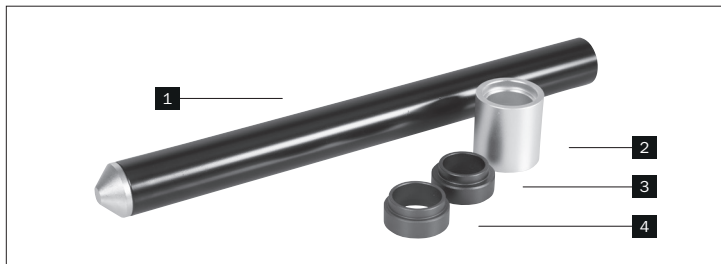
## **Sommaire**

<b>1   Équipement fourni</b>	16
<b>2   Généralités</b>	16
2.1   Lire et conserver le présent mode d'emploi	16
2.2   Légende	16
<b>3   Sécurité</b>	17
3.1   Utilisation conforme	17
3.2   Consignes de sécurité	17
<b>4   Utilisation</b>	18
<b>5   Stockage</b>	19
<b>6   Nettoyage et entretien</b>	19
<b>7   Garantie légale</b>	20
<b>8   Élimination</b>	20
<b>9   Contact</b>	20



# ENFONCEUR POUR ROULEMENT DE COLONNE DE DIRECTION

## 1 | Équipement fourni



- 1 Enfonceur pour roulement de colonne de direction
- 2 Adaptateur 1 - 3/8"
- 3 Adaptateur 1"
- 4 Adaptateur 1 - 1/8"

## 2 | Généralités

### 2.1 | Lire et conserver le présent mode d'emploi

Ce mode d'emploi correspond uniquement à l'enfonceur Rothewald pour le jeu de direction inférieur de la moto. Il contient des remarques importantes concernant la manipulation, la sécurité et la garantie. Lisez attentivement le mode d'emploi, en particulier les consignes de sécurité dans leur intégralité avant d'utiliser l'enfonceur. Le non-respect de ce mode d'emploi peut entraîner des dommages sur le véhicule et des dommages consécutifs pouvant aller jusqu'à l'accident. Conservez le présent mode d'emploi pour l'utilisation ultérieure. Si vous cédez l'enfonceur Rothewald à un tiers, veuillez impérativement transmettre le mode d'emploi à la personne correspondante. Le mode d'emploi se base sur les normes et réglementations en vigueur dans l'Union européenne. À l'étranger, respectez également les directives et les lois locales.

### 2.2 | Légende

Les symboles et mentions d'avertissement suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi.



Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque moyen qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

### REMARQUE!

Cette mention d'avertissement prévient des dommages matériels éventuels.



Ce symbole vous donne des informations supplémentaires utiles pour le montage ou le fonctionnement.

## 3 | Sécurité

### 3.1 | Utilisation conforme

L'enfonceur Rothewald pour jeu de direction inférieur permet de placer de manière sûre la bague du roulement sur la colonne de direction du té de fourche inférieur. Il convient aux essieux orientables d'un diamètre de 31,4 mm et moins au niveau de la zone la plus épaisse (en bas), ainsi qu'aux jeux de direction avec une bague de roulement intérieure dont le diamètre est compris entre 32 et 45 mm.

Comme ce produit est destiné à un emploi universel et qu'il n'est pas destiné à un type de véhicule précis, il est important que vous vous assuriez, avant sa toute première utilisation, que vous pouvez l'utiliser sur votre véhicule de manière conforme et sans aucun problème.

Observez pour cela impérativement les informations contenues dans le mode d'emploi de votre véhicule ainsi que les spécifications du constructeur du véhicule. Cela est nécessaire, car un emploi incorrect ou inapproprié du produit peut nuire à la sécurité routière et/ou à la qualité du véhicule.

N'utilisez l'enfonceur pour roulement de colonne de direction Rothewald que comme décrit dans le présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages matériels. Le fabricant et le revendeur déclinent toute responsabilité pour tout dommage dû à une utilisation non conforme ou incorrecte.

### 3.2 | Consignes de sécurité



### Risque d'accident !

- Avant d'utiliser l'outil, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi.
- Notez qu'un jeu de direction mal installé qui ne se positionne que pendant la conduite peut faire flotter le châssis et entraîner des accidents graves ! Le risque est le même en cas d'ajustage incorrect du jeu de direction.



**AVERTISSEMENT!**

**Ce produit représente un danger pour les enfants et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites (par ex. personnes souffrant d'un handicap partiel ou personnes plus âgées dont les capacités physiques et mentales sont restreintes) ou les personnes qui ne disposent pas de l'expérience ou des connaissances requises (par ex. des enfants plus âgés) !**

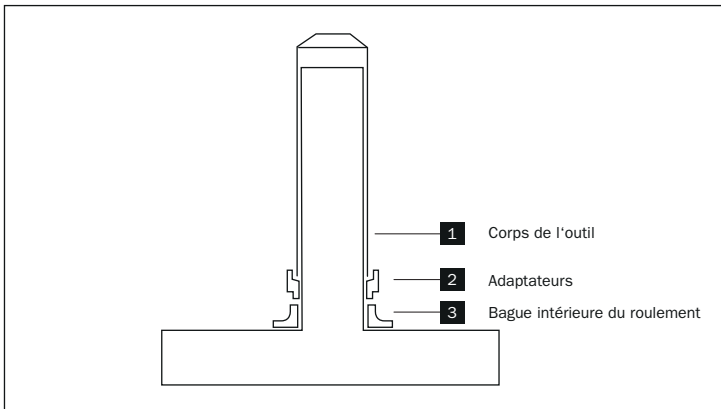
- Conservez le film d'emballage et les emballages faisant partie de l'équipement fourni hors de portée des enfants. Risque d'asphyxie.
- Le montage d'un jeu de direction sur un deux-roues requiert de bonnes connaissances et une expérience pratique dans les travaux de mécanique sur les deux-roues. Si vous avez le moindre doute quant à vos aptitudes techniques, veuillez impérativement confier le montage et l'ajustage à un garage spécialisé.

**REMARQUE!**

### **Risque de dommage !**

- Pour des raisons liées à la sécurité, il est interdit de transformer et/ou modifier le produit de manière arbitraire.

## **4 | Utilisation**



Une fois démonté, placez le té de fourche inférieur de votre véhicule sur une surface de travail résistante, propre et bien éclairée. Retirez l'ancien jeu de direction.

Nettoyez minutieusement le support de roulement du té de fourche/de la colonne de direction inférieure et éliminez toutes les bavures éventuellement apparues lors du démontage de l'ancien roulement.

Mesurez le nouveau roulement pour vous assurer qu'il convient à votre véhicule.

Le cas échéant, remplacez toutes les bagues d'écartement d'origine et/ou joints anti-poussières dans leur position d'origine sur le té de fourche. Disposez ensuite la bague intérieure du jeu de direction inférieur (le cas échéant, avec la cage du roulement conique en place, puis lubrifiez par le dessous avant de procéder au montage) sur la colonne de direction et guidez-la sur le logement éventuellement légèrement plus épais en évitant de la coincer. Assurez-vous une nouvelle fois que la bague est prémontée (sans être coincée) parallèlement au té de fourche, avant de placer la bague intérieure dans sa position définitive et sans jeu à l'aide de l'enfonceur Rothewald. Selon le diamètre de la bague du roulement, cette étape peut être effectuée directement avec le corps de l'enfonceur placé par-dessus la colonne de direction ou à l'aide de l'anneau adaptateur le plus adéquat. Quelques coups à l'aide d'un maillet lourd sur la tête de l'outil permettent de placer la bague de roulement dans sa position définitive. Dans le cas des roulements à galets coniques, ne tapez en aucun cas sur la cage de roulement, l'anneau adaptateur ne doit en aucun cas toucher la cage ! La bague de roulement est à fleur du té de fourche inférieur sans jeu lorsque l'outil vibre très légèrement en le tapant et que le son émis diffère de celui produit pendant la mise en place. Pour la sécurité routière, il est essentiel de vous assurer que le roulement est vraiment à fleur du té de fourche inférieur et absolument sans jeu !

Avant de procéder au graissage minutieux du roulement et de poursuivre le montage du té de fourche, assurez-vous une nouvelle fois que tous les composants sont parfaitement propres.



Lorsque la cuvette de roulement est très serrée sur la colonne de direction, commencez par la réchauffer pour qu'elle se dilate légèrement afin de faciliter le montage.

## **5 | Stockage**

Prenez soin de l'enfonceur Rothewald et de son adaptateur, ne les conservez pas dans un environnement humide.

## **6 | Nettoyage et entretien**

Nettoyez l'enfonceur Rothewald après chaque utilisation à l'aide d'un chiffon et, le cas échéant, d'un peu d'huile fine pour le protéger de la corrosion.

## 7 | Garantie légale

L'enfonceur Rothewald est couvert par la garantie légale de deux ans. La période de garantie commence à compter de la date d'achat. Tout signe d'usure, tout usage non conforme ou à des fins autres que celles prévues, tout dommage dû à un accident, une manipulation ou une tentative de réparation par des personnes non autorisées sont exclus de la garantie.

## 8 | Élimination



### Élimination de l'emballage

Éliminez l'emballage en procédant au tri sélectif. Éliminez le papier et le carton avec le papier destiné au recyclage et les plastiques dans la poubelle appropriée.

### Élimination de l'enfonceur Rothewald

(Applicable dans l'Union européenne et dans les autres états européens effectuant la collecte séparée des matières recyclables)

Pour éliminer l'enfonceur Rothewald, déposez-le dans un point de collecte des déchets métalliques.

## 9 | Contact

Pour toutes questions concernant le produit et/ou le présent mode d'emploi, vous pouvez volontiers contacter, avant la première utilisation du produit, notre centre S.A.V. par e-mail à l'adresse : [order@louis.de](mailto:order@louis.de). Nous vous aiderons dans les plus brefs délais. De cette manière, nous garantissons ensemble une utilisation correcte du produit.

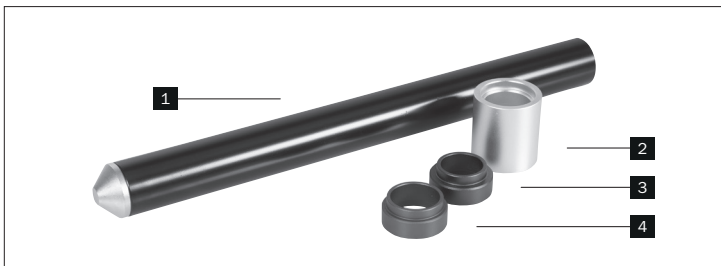
Fabriqué à Taïwan

## Inhoud

<b>1   Leveringsomvang</b>	22
<b>2   Algemeen</b>	22
2.1   Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren	22
2.2   Toelichting bij symbolen	22
<b>3   Veiligheid</b>	23
3.1   Beoogd gebruik	23
3.2   Veiligheidsaanwijzingen	23
<b>4   Gebruik</b>	24
<b>5   Opslag</b>	25
<b>6   Reiniging en onderhoud</b>	25
<b>7   Garantie</b>	25
<b>8   Afvoer</b>	26
<b>9   Contact</b>	26

# STUURKOPLAGERDRIVER

## 1 | Leveringsomvang



1 stuurkoplagerdriver

2 1 - 3/8" adapter

3 1" adapter

4 1 - 1/8" adapter

## 2 | Algemeen

### 2.1 | Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren

Deze gebruiksaanwijzing heeft uitsluitend betrekking op de Rothewald driver voor het onderste stuurlager op de motorfiets. Hierin vindt u belangrijke informatie over het gebruik, de veiligheid en de garantie. Lees de handleiding, vooral de veiligheidsaanwijzingen, aandachtig door voordat u de driver gaat gebruiken. Veronachtzaming kan tot schade aan het voertuig en vervolgschade tot en met ongelukken leiden. Bewaar de handleiding voor verder gebruik. Wanneer u de Rothewald driver aan derden doorgeeft, geef deze gebruiksaanwijzing dan altijd mee. De gebruiksaanwijzing is gebaseerd op de normen en voorschriften die in de Europese Unie gelden. Neem in het buitenland ook goed nota van specifieke nationale richtlijnen en wetten.

### 2.2 | Toelichting bij symbolen

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze handleiding gebruikt.



Dit symbool/signaalwoord duidt op een gevaar met een gemiddelde risicograad dat, indien dit niet wordt vermeden, de dood of een ernstig letsel tot gevolg kan hebben.

AANWIJZING!

Dit signaalwoord waarschuwt voor mogelijke materiële schade.



Dit symbool geeft u nuttige aanvullende informatie bij de montage of het gebruik.

## 3 | Veiligheid

### 3.1 | Beoogd gebruik

De Rothewald driver voor het onderste stuurlager wordt gebruikt om een stuurlagerring veilig op de stuurkolom van de onderste kroonplaat te persen. Hij is geschikt voor stuurassen met een maximale diameter van 31,4 mm op het dikste punt (onder) en voor stuurlagers met een binnenste lagerring met een diameter van 32 - 45 mm.

Omdat het bij dit product gaat om een universeel inzetbaar product dat geschikt is voor diverse voertuigen, is het belangrijk dat u zich er vóór het eerste gebruik van overtuigt dat het product doelmatig zonder problemen in combinatie met uw voertuig kan worden gebruikt.

Houd hierbij altijd rekening met de informatie in de bedieningshandleiding van uw voertuig en de voorschriften van de fabrikant van uw voertuig. Dit is noodzakelijk, omdat door een ondoelmatig en niet volgens het type aangepast gebruik van dit product de rijveiligheid en/of de kwaliteit van het voertuig nadelig kunnen worden beïnvloed. Gebruik de Rothewald stuurkoplagerdriver uitsluitend zoals beschreven in deze handleiding. Elk ander gebruik wordt aangemerkt als oneigenlijk en kan tot materiële schade leiden. De fabrikant of handelaar aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die door oneigenlijk of verkeerd gebruik is ontstaan.

### 3.2 | Veiligheidsaanwijzingen



#### **Gevaar voor ongevallen!**

- Lees deze bedieningshandleiding aandachtig voordat u het gereedschap gebruikt.
- Houd er rekening mee dat een onjuist geplaatst lager, dat pas onderweg in werking treedt, kan leiden tot een trillend chassis en als gevolg hiervan tot ernstige ongevallen! Dit geldt ook voor een verkeerd uitgelijnd stuurlager.



**Gevaren voor kinderen en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens (bijvoorbeeld gedeeltelijk gehandicapt, oudere personen met lichamelijke en geestelijke beperkingen) of gebrek aan ervaring en kennis in de omgang met motoren (bijvoorbeeld oudere kinderen).**

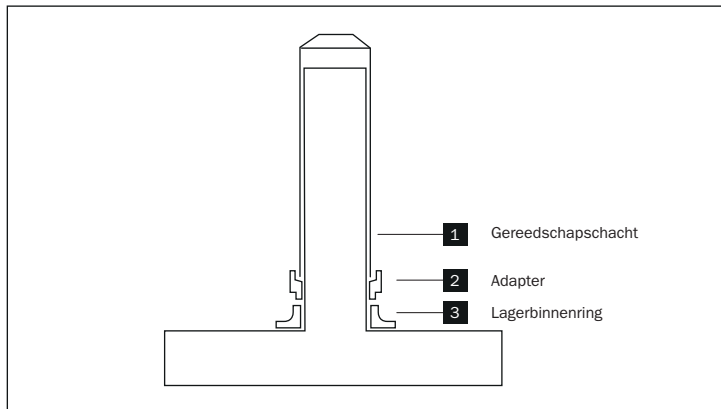
- Houd bij de levering behorende verpakkingstofolie en verpakkingen buiten het bereik van kinderen, omdat er anders verstikkingsgevaar bestaat.
- De installatie van een stuurlager op de tweewieler vereist goede kennis en praktische ervaring van personen die professioneel werkzaam zijn als tweewielerhersteller. Als u ook maar enigszins twijfelt over uw technische vaardigheden, ga dan altijd naar een gespecialiseerde werkplaats voor de inbouw en afstelling.

**HINWEIS!**

**Gevaar voor beschadiging!**

- Om veiligheidsredenen is het niet toegestaan om dit product eigenmachtig om te bouwen en/of te veranderen.

## 4 | Gebruik



Plaats de gedemonteerde onderste kroonplaat van het voertuig op een goed verlicht, schoon en belastbaar werkoppervlak. Het oude stuurlager is verwijderd.

Reinig de lagerzitting op de kroonplaat/onderste stuurkolom zorgvuldig, verwijder eventuele bramen/onregelmatigheden die tijdens de demontage van het oude lager zijn ontstaan.

Meet het nieuwe lager om te controleren of het geschikt is voor uw voertuig.

Plaats, indien aanwezig, eventuele originele afstandsringen en/of stofafdichtingen weer in de oorspronkelijke positie op de kroonplaat. Leid nu de binnenring van het onderste stuurlager (eventueel met bevestigde kegelvormige lagerkooi; vet deze dan voor de montage van onder in) over de stuurkolom en leid deze zonder te kantelen naar de mogelijk iets verdikte zitting. Controleer nogmaals of de ring zonder te kantelen evenwijdig aan de kroonplaat is voorge monteerd voordat de binnenste ring met de Rothewald driver in de definitieve, spelingvrije positie wordt gebracht. Afhankelijk van de diameter van de lagerring kan dit direct worden gedaan met de as van de driver, die over de stuurkolom wordt gestoken, of met behulp van de best passende adapterring. Een paar slagen met een zware hamer op de kop van het gereedschap brengen de lagerring in de uiteindelijke positie. Bij kegellagers mag hierbij nooit op de lagerkooi worden geslagen – de adapterring mag deze dus niet raken! De lagerring zit zonder speling vlak op de onderste kroonplaat wanneer het gereedschap een beetje trilt bij het slaan en er een andere toon hoorbaar is dan tijdens het persen. Het is essentieel voor de rijveiligheid dat het lager 100% spelingvrij op de onderste kroonplaat is geplaatst! Voordat u het lager grondig smeert en de kroonplaat verder monteert, dient u nogmaals te controleren of alle onderdelen 100% schoon zijn.



Bij zeer strak op de stuurkolom geplaatste lagerschalen, wordt de montage vergemakkelijkt door de lagerschaal vooraf te verwarmen, zodat deze iets uitzet.

## 5 | Opslag

Behandel de Rothewald driver en de adapter zorgvuldig; bewaar ze niet in een vochtige omgeving.

## 6 | Reiniging en onderhoud

Reinig de Rothewald driver na elk gebruik met een doek en, indien nodig, wat fijnolie om hem tegen corrosie te beschermen.

## 7 | Garantie

Voor de Rothewald driver geldt de wettelijke garantie van twee jaar. De garantieperiode begint vanaf de datum van aankoop. Gebruikssporen, oneigenlijk gebruik, verkeerd gebruik en schade als gevolg van een ongeval, manipulatie of een reparatiepoging door onbevoegde personen zijn uitgesloten van de garantie.

## 8 | Afvoer



### **Verpakking afvoeren**

Voer de verpakking af met soortgelijk afval. Voer karton en dozen af als oud papier, kunststof kan worden ingezameld.

### **Rothewald driver afvoeren**

(Toepasselijk in de Europese Unie en andere Europese landen met systemen voor de gescheiden inzameling van afvalstoffen)

Wanneer de Rothewald driver moet worden afgevoerd, dient u deze af te geven bij een recyclingpunt voor oud metaal.

## 9 | Contact

Bij vragen over dit product en/of deze gebruikshandleiding dient u vóór het eerste gebruik van het product contact op te nemen met ons servicecenter via e-mail: [order@louis.nl](mailto:order@louis.nl). Wij helpen u snel verder. Zo garanderen wij samen dat het product op de juiste wijze wordt gebruikt.

Geproduceerd in Taiwan

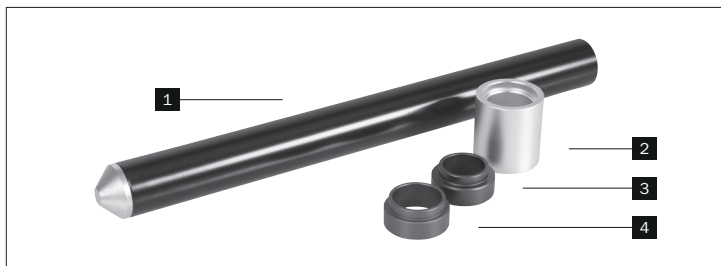
it Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

## Contenuto

<b>1   Contenuto della fornitura</b>	28
<b>2   Informazioni generali</b>	28
2.1   Leggere e conservare le istruzioni per l'uso	28
2.2   Legenda	28
<b>3   Sicurezza</b>	29
3.1   Uso conforme	29
3.2   Istruzioni per la sicurezza	29
<b>4   Modalità d'uso</b>	30
<b>5   Stoccaggio</b>	31
<b>6   Pulizia e cura</b>	31
<b>7   Garanzia</b>	32
<b>8   Smaltimento</b>	32
<b>9   Contatti</b>	32

# ATTREZZO PER IL MONTAGGIO DEI CUSCINETTI DI STERZO

## 1 | Contenuto della fornitura



**1** Attrezzo per il montaggio dei cuscinetti di sterzo

**3** Adattatore 1"

**2** Adattatore 1 - 3/8"

**4** Adattatore 1 - 1/8"

## 2 | Informazioni generali

### 2.1 | Leggere e conservare le istruzioni per l'uso

Queste istruzioni per l'uso si riferiscono esclusivamente all'attrezzo Rothewald per il cuscinetto dello sterzo inferiore della motocicletta. Contengono informazioni importanti per l'utilizzo, la sicurezza e la garanzia. Leggerle accuratamente prima di utilizzare l'attrezzo, prestando particolare attenzione alle istruzioni per la sicurezza. Il mancato rispetto delle istruzioni può comportare danni al veicolo e danni indiretti, inclusi incidenti. Custodire le istruzioni per eventuali utilizzi futuri. Qualora l'attrezzo Rothewald venga ceduto a terzi, dovrà essere accompagnato dalle rispettive istruzioni per l'uso. Le presenti istruzioni per l'uso rispondono alle normative e alle disposizioni vigenti nell'Unione Europea. Negli altri Paesi devono essere rispettate anche le leggi e le direttive locali.

### 2.2 | Legenda

Le presenti istruzioni utilizzano i simboli e le parole di segnalazione di seguito illustrati



**AVVERTENZA!**

Questo simbolo/parola indica un pericolo con un grado di rischio medio che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni gravi o letali.

**AVVISO!**

Questa parola indica una situazione che potrebbe provocare danni materiali.



Questo simbolo indica informazioni aggiuntive utili relative al montaggio o al funzionamento.

## 3 | Sicurezza

### 3.1 | Uso conforme

L'attrezzo Rothewald per il cuscinetto dello sterzo inferiore viene utilizzato per collocare in modo sicuro un anello del cuscinetto sul piantone dello sterzo della piastra forcella inferiore. È adatto per assi sterzanti con un diametro di 31,4 mm e inferiore nel punto più spesso (in basso), così come per cuscinetti dello sterzo con un anello interno del cuscinetto di 32 - 45 mm di diametro.

Trattandosi di un prodotto a impiego universale non destinato a un veicolo specifico, è importante essere certi, prima del primo utilizzo, che il prodotto possa essere applicato/utilizzato senza problemi e in modo corretto sul proprio veicolo. Osservare le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso del proprio veicolo e le specifiche del costruttore del veicolo. Questo è essenziale in quanto un utilizzo del prodotto improprio o non adatto al tipo di veicolo può pregiudicare la sicurezza di guida e/o le caratteristiche del veicolo.

Utilizzare l'attrezzo per il montaggio dei cuscinetti di sterzo Rothewald solo come descritto nelle presenti istruzioni. Qualsiasi uso diverso è da considerarsi non conforme e può causare danni materiali. Il produttore o rivenditore declina ogni responsabilità per danni derivanti da un uso scorretto o non conforme.

### 3.2 | Istruzioni per la sicurezza



**AVVERTENZA!**

#### **Pericolo di incidente!**

- Prima di usare l'attrezzo, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.
- Tenere presente che un cuscinetto dello sterzo montato scorrettamente e che si assesta solo durante la marcia può causare la vibrazione del telaio e di conseguenza gravi incidenti! Lo stesso vale per un cuscinetto dello sterzo non regolato correttamente.

**AVVERTENZA!**

**Dispositivo pericoloso per bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali (ad es. persone parzialmente disabili, anziani con limitate capacità fisiche e mentali) o prive di esperienza e competenze nell'uso della moto (ad es. bambini più grandi)!**

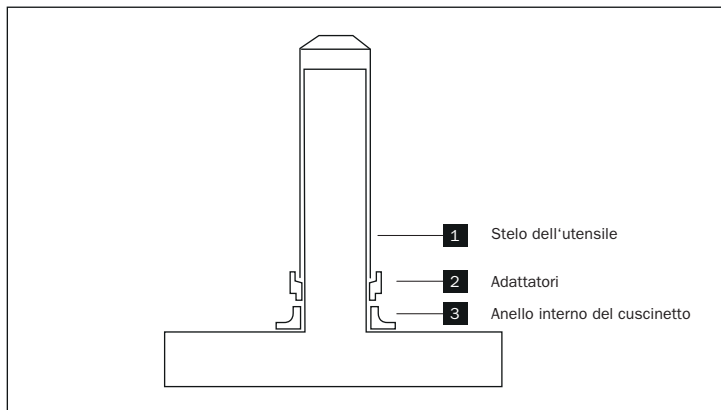
- Tenere la pellicola di imballaggio e gli imballaggi compresi nella fornitura fuori dalla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!
- L'installazione di un cuscinetto dello sterzo su un veicolo a due ruote richiede buone conoscenze teoriche e pratiche della meccanica delle due ruote. In caso di dubbi anche minimi sulle proprie capacità tecniche, è indispensabile incaricare un'officina specializzata per l'installazione e la regolazione.

**AVVISO!**

**Pericolo di danni!**

- Per motivi di sicurezza non è consentito effettuare conversioni e/o modifiche personalizzate al prodotto.

## 4 | Modalità d'uso



Posizionare la piastra forcella inferiore smontata del veicolo su una superficie di lavoro ben illuminata, pulita e resistente. Rimuovere il vecchio cuscinetto dello sterzo.

Pulire accuratamente la sede del cuscinetto sulla piastra forcella/piantone dello sterzo inferiore, rimuovere eventuali sbavature che potrebbero essersi formate durante lo smontaggio del vecchio cuscinetto.

Misurare il nuovo cuscinetto per assicurarsi che sia adatto al proprio veicolo.

Se presenti, riportare gli anelli distanziali originali e/o le guarnizioni parapolvere nella posizione originale sulla piastra forcella. Posizionare ora l'anello interno del cuscinetto di sterzo inferiore (se necessario con la gabbia per cuscinetto conica alloggiata, lubrificando dal basso prima del montaggio) sul piantone dello sterzo e guidarlo in sede, eventualmente un po' ispessita, senza inclinarlo. Assicurarsi ancora una volta che l'anello sia preassemblato in modo parallelo e senza inclinazioni rispetto alla piastra forcella, prima che l'anello interno venga portato nella sua posizione finale senza gioco con l'attrezzo Rothewald. A seconda del diametro dell'anello del cuscinetto, questa ultima operazione può essere eseguita direttamente con lo stelo dell'attrezzo, che viene collocato sopra il piantone dello sterzo, o con l'aiuto dell'anello adattatore più adeguato. Alcuni colpi sulla testa dell'attrezzo con un martello pesante spingono l'anello del cuscinetto nella sua posizione finale. Per i cuscinetti a rulli conici, la gabbia del cuscinetto non deve mai essere colpita; l'anello adattatore non deve toccarla!

L'anello del cuscinetto si trova a filo sulla piastra forcella inferiore e senza gioco quando lo strumento vibra leggermente una volta colpito e si percepisce un suono diverso rispetto a quando viene collocato. Per la sicurezza di guida è essenziale che il cuscinetto sia posizionato al 100% a filo della piastra forcella inferiore senza gioco! Prima di ingrassare accuratamente il cuscinetto e proseguire con il montaggio della piastra forcella, accertarsi ancora una volta che tutti i componenti siano puliti al 100%.



Se i gusci dei cuscinetti sono posizionati in maniera molto aderente sul piantone dello sterzo, il montaggio è facilitato se il guscio del cuscinetto viene prima riscaldato, in modo che si dilati leggermente.

## 5 | Stoccaggio

Maneggiare con cura l'attrezzo Rothewald e il relativo adattatore. Non conservarlo in un ambiente umido.

## 6 | Pulizia e cura

Dopo ogni utilizzo pulire l'attrezzo Rothewald con un panno e, se necessario, un po' di olio per meccanica di precisione, per proteggerlo dalla corrosione.



## 7 | Garanzia

L'attrezzo Rothewald è coperto dalla garanzia di legge valida per due anni. La garanzia decorre dalla data di acquisto. La garanzia non copre tracce di usura, uso improprio, uso non conforme e danni derivanti da incidente, manipolazione o tentativi di riparazione a opera di persone non autorizzate.

## 8 | Smaltimento



### **Smaltimento dell'imballaggio**

Smaltire l'imballaggio separando i materiali. Riporre il cartone nella raccolta della carta, la plastica in quella del materiale riciclabile.

### **Smaltimento dell'attrezzo Rothewald**

(Applicabile nell'Unione Europea e in altri Paesi europei aventi sistemi per la raccolta differenziata dei rifiuti).

Smaltire l'attrezzo Rothewald consegnandolo in un centro di raccolta per rifiuti metallici.

## 9 | Contatti

Per domande sul prodotto e/o sulle presenti istruzioni, prima del primo utilizzo del prodotto vi preghiamo di contattare il nostro centro di assistenza per e-mail: [order@louis.de](mailto:order@louis.de). Saremo lieti di aiutarvi. Insieme garantiremo l'utilizzo corretto del prodotto.

Prodotto in Taiwan

es

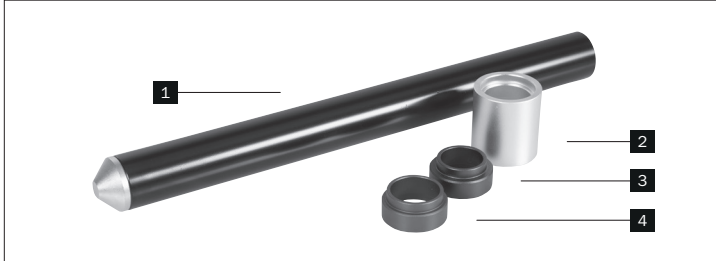
Traducción de las instrucciones originales de uso

## Contenido

<b>1   Volumen de suministro</b>	34
<b>2   Generalidades</b>	34
2.1   Leer y conservar las instrucciones de uso	34
2.2   Signos empleados	34
<b>3   Seguridad</b>	35
3.1   Uso previsto	35
3.2   Indicaciones de seguridad	35
<b>4   Uso</b>	36
<b>5   Almacenamiento</b>	37
<b>6   Limpieza y conservación</b>	37
<b>7   Garantía</b>	38
<b>8   Eliminación</b>	38
<b>9   Contacto</b>	38

# INSTALADOR DE RODAMIENTOS DE DIRECCIÓN

## 1 | Volumen de suministro



- 1 Instalador de rodamientos de dirección
- 2 Adaptador de 1 – 3/8"
- 3 Adaptador de 1"
- 4 Adaptador de 1 – 1/8"

## 2 | Generalidades

### 2.1 | Leer y conservar las instrucciones de uso

Las presentes instrucciones de uso se refieren exclusivamente al instalador Rothewald para el rodamiento inferior de la dirección de motocicletas. Contienen indicaciones importantes sobre la manipulación, la seguridad y la garantía. Antes de utilizar el instalador, lea atentamente las instrucciones, especialmente las indicaciones de seguridad. Su inobservancia puede provocar daños en el vehículo y, como consecuencia, dar lugar a otros tipos de daños o incluso accidentes. Guarde las instrucciones para su uso posterior. Si entrega a terceros el instalador de rodamientos Rothewald, adjunte siempre las presentes instrucciones de uso. Las instrucciones de uso se basan en las normas y reglas vigentes aplicables en la Unión Europea. En el extranjero, observe asimismo las directivas y leyes específicas del país correspondiente.

### 2.2 | Signos empleados

En las presentes instrucciones se emplean los siguientes símbolos y avisos.



**¡ADVERTENCIA!**

Este símbolo/aviso advierte de un peligro con un nivel de riesgo medio que, de no ser evitado, puede provocar la muerte o lesiones graves.

**¡NOTA!**

Este aviso advierte de posibles daños materiales.



Este símbolo le proporciona información adicional útil sobre el ensamblaje o el funcionamiento.

## 3 | Seguridad

### 3.1 | Uso previsto

El instalador Rothewald para el rodamiento inferior de la dirección se utiliza para colocar de forma segura el aro del rodamiento de dirección en la columna de dirección del puente inferior de la horquilla. Es adecuado para ejes de dirección con un diámetro de 31,4 mm o inferior en su punto más ancho (abajo), así como para rodamientos de dirección con un aro interior de 32 – 45 mm de diámetro.

Dado que el producto es de uso universal, no asignado a un vehículo específico, es importante que antes del primer uso se asegure de que el producto se puede utilizar adecuadamente y sin inconvenientes en su vehículo. Observe en todo momento las indicaciones que figuran en el manual de instrucciones de su vehículo y las especificaciones del fabricante del vehículo. Esto es necesario, ya que utilizar este producto de forma no concorde con el uso previsto puede repercutir negativamente sobre la seguridad de conducción y sobre el estado del vehículo. Utilice el instalador de rodamientos de dirección Rothewald únicamente tal y como se describe en estas instrucciones de uso. Cualquier otra utilización contraviene el uso previsto y puede ocasionar daños materiales. El fabricante o vendedor no se hace responsable de los daños ocasionados por un uso no previsto o incorrecto.

### 3.2 | Indicaciones de seguridad



**¡ADVERTENCIA!**

### Peligro de accidente

- Antes de utilizar la herramienta, lea detenidamente las presentes instrucciones de uso.
- Tenga en cuenta que un rodamiento de dirección mal asentado que se asiente durante la marcha puede provocar que el bastidor se tambalee y provoque accidentes graves. Esto mismo ocurre en el caso de un rodamiento de dirección mal ajustado.



**¡ADVERTENCIA!**

**Peligro para niños y personas con facultades físicas, sensoriales o mentales disminuidas (por ejemplo, personas parcialmente discapacitadas, ancianos con facultades físicas y mentales reducidas) o con falta de experiencia y conocimiento en el manejo de motocicletas (por ejemplo, niños mayores).**

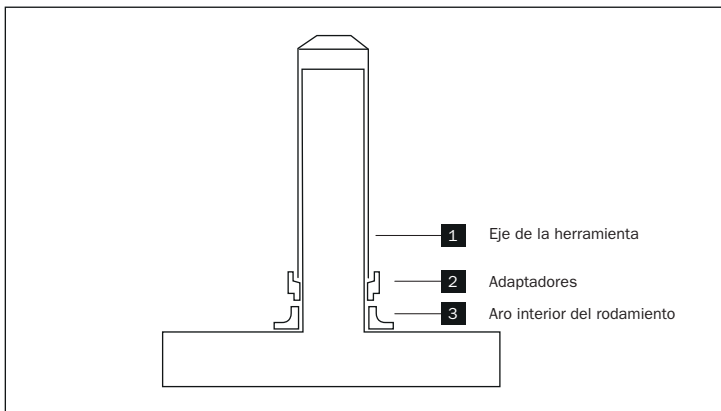
- Mantenga alejados de los niños la lámina de embalaje y los envases que forman parte del volumen de suministro, ya que existe peligro de asfixia.
- La instalación del rodamiento de dirección en la motocicleta requiere amplios conocimientos y experiencia práctica sobre mecánica de motocicletas. Si tiene la más mínima duda sobre sus capacidades técnicas, encargue la instalación y el ajuste a un taller especializado.

**¡NOTA!**

**Peligro de deterioro**

- Por motivos de seguridad, no se permite la transformación o alteración del producto por cuenta propia.

**4 | Uso**



Tras desmontar el puente inferior de la horquilla del vehículo, colóquelo sobre una superficie de trabajo bien iluminada, limpia y capaz de soportar cargas. Se debe retirar el antiguo rodamiento de la dirección.

Limpie meticulosamente el asiento del rodamiento en el puente de la horquilla / en la columna de dirección inferior y retire las rebabas que se puedan haber formado durante el desmontaje del antiguo rodamiento.

Mida el nuevo rodamiento para cerciorarse de que sea el adecuado para su vehículo. Si se dispone de espaciadores y/o guardapolvos originales, colóquelos en su posición original en el puente de la horquilla. Coloque ahora el aro interior del rodamiento de dirección inferior (si procede, con la jaula de rodillos cónicos colocada; en ese caso, engrasar desde abajo antes de efectuar el montaje) en la columna de dirección, y llévelo sin que se incline hasta la zona, posiblemente algo más dilatada, en la que hay que asentarla. Vuelva a asegurarse de que el aro se haya premontado sin inclinación alguna y en paralelo al puente de la horquilla, antes de emplear el instalador de rodamientos Rothewald para llevar el aro interior hasta su posición definitiva sin holgura. Según el diámetro del aro del rodamiento, esta última operación se podrá llevar a cabo directamente con el eje del instalador, colocándolo sobre la columna de dirección, o con ayuda del aro adaptador que mejor se ajuste. Dando algunos golpes con un martillo pesado sobre la cabeza de la herramienta, lleve el aro del rodamiento hasta su posición definitiva. Al hacer esto, no se debe golpear en ningún caso sobre la jaula en los rodamientos de rodillos cónicos; es decir, el aro adaptador no debe entrar nunca en contacto con la jaula. Cuando la herramienta vibre ligeramente al ser golpeada y se escuche un sonido diferente al que sonaba durante la colocación, el aro del rodamiento habrá quedado colocado sin holgura y al ras en el puente inferior de la horquilla. Para garantizar la seguridad de conducción, es fundamental que el rodamiento haya quedado colocado totalmente sin holgura y al ras en el puente inferior de la horquilla.

Antes de engrasar meticulosamente el rodamiento y proseguir con el montaje del puente de la horquilla, es preciso volver a asegurarse de que todos los componentes estén completamente limpios.



Si las cazoletas del rodamiento quedan muy apretadas sobre la columna de dirección, se puede facilitar el montaje calentando previamente la cazoleta del rodamiento para que se dilate un poco.

**5 | Almacenamiento**

Manipule el instalador de rodamientos Rothewald y sus adaptadores con cuidado, y no los almacene en entornos húmedos.

**6 | Limpieza y conservación**

Tras cada uso, limpie el instalador de rodamientos Rothewald con un paño y, si procede, con algo de aceite lubricante para protegerlo de la corrosión.

## 7 | Garantía

Su instalador de rodamientos Rothewald tiene una garantía legal de dos años. El periodo de garantía comienza a contar a partir de la fecha de compra. La garantía no cubre marcas de desgaste, mal uso, uso no conforme con el uso previsto ni daños resultantes de un accidente, una manipulación o un intento de reparación a cargo de personas no autorizadas.

## 8 | Eliminación



### **Desechar el embalaje**

Deseche el embalaje separando los materiales. Elimine el papel y el cartón en el contenedor de reciclaje para papel; los plásticos, en el contenedor correspondiente.

### **Eliminar el instalador de rodamientos Rothewald**

(Aplicable en la Unión Europea y otros estados europeos con sistemas para la recogida selectiva de materiales reciclables).

Si va a desechar el instalador de rodamientos Rothewald, entréguelo en un punto de recogida de desechos reciclables para chatarra.

## 9 | Contacto

En caso de dudas sobre el producto o sobre estas instrucciones, antes de usar por primera vez el producto, póngase en contacto con nuestro centro de atención al cliente en la dirección de correo electrónico: [order@louis.de](mailto:order@louis.de). Le ayudaremos lo más rápido posible. Así nos aseguraremos de que pueda utilizar correctamente el producto.

Fabricado en Taiwán

ru

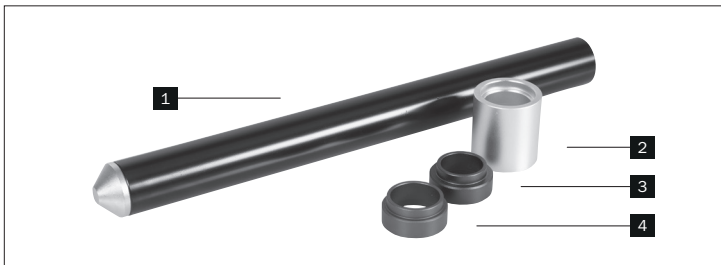
Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации

## Содержание

<b>1   Объем поставки</b>	_____	40
<b>2   Общие сведения</b>	_____	40
2.1   Чтение инструкции по эксплуатации и ее хранение	_____	40
2.2   Пояснение условных обозначений	_____	40
<b>3   Безопасность</b>	_____	41
3.1   Использование по назначению	_____	41
3.2   указания по технике безопасности	_____	41
<b>4   Использование</b>	_____	43
<b>5   Хранение</b>	_____	44
<b>6   Очистка и уход</b>	_____	44
<b>7   Гарантия</b>	_____	44
<b>8   Утилизация</b>	_____	44
<b>9   Контактные данные</b>	_____	45

# ОПРАВКА ДЛЯ ПОДШИПНИКОВ РУЛЕВОЙ КОЛОНКИ

## 1 | Объем поставки



- 1** оправка для подшипников рулевой колонки
- 2** 1 - адаптер 3/8"
- 3** адаптер 1"
- 4** адаптер 1 – 1/8"

## 2 | Общие сведения

### 2.1 | Чтение инструкции по эксплуатации и ее хранение

Действие настоящей инструкции по эксплуатации распространяется исключительно на оправку Rothewald, предназначенную для установки на мотоцикл нижних подшипников рулевой колонки. В инструкции содержатся важные указания по обращению, безопасности и гарантийным обязательствам. Перед началом использования оправки внимательно прочтите инструкцию, особенно – указания по технике безопасности. Несоблюдение может привести к повреждению транспортного средства и косвенным убыткам, а также к ДТП. Сохраните инструкцию для дальнейшего использования. При передаче оправки Rothewald третьему лицу следует приложить к ней данную инструкцию по эксплуатации. Инструкция по эксплуатации составлена с учетом стандартов и правил, действующих в Европейском Союзе. При эксплуатации изделия соблюдайте также действующие внутригосударственные директивы и законы.

### 2.2 | Пояснение условных обозначений

В данной инструкции используются следующие условные обозначения и сигнальные слова.



Это сигнальное слово с символом указывает на ситуацию со средним уровнем риска, которая, если ее не предотвратить, способна привести к смерти или к тяжелой травме.

### УВЕДОМЛЕНИЕ!

Это сигнальное слово предупреждает о возможном материальном ущербе.



Этот символ обозначает дополнительную полезную информацию по сборке или эксплуатации изделия.

## 3 | Безопасность

### 3.1 | Использование по назначению

Оправка Rothewald для нижнего подшипника рулевой колонки используется для надежной установки кольца подшипника рулевой колонки на нижнюю перемычку вилки. Она может использоваться на рулевых колонках диаметром 31,4 мм и меньше в самом толстом месте (внизу), а также для подшипников рулевой колонки, имеющих диаметр внутреннего кольца подшипника 32 – 45 мм.

Так как это изделие является универсальным и не предназначено для конкретного транспортного средства, важно перед первым использованием убедиться в том, что изделие можно надлежащим образом использовать/применять в сочетании с Вашим транспортным средством без каких-либо проблем.

При этом обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в руководстве по эксплуатации Вашего транспортного средства, и требования производителя транспортного средства. Это необходимо, так как ненадлежащее использование данного изделия без учета типа транспортного средства может ухудшить безопасность движения и/или характеристики транспортного средства. Используйте оправку Rothewald для установки подшипников рулевой колонки только в соответствии с настоящей инструкцией. Любое другое применение считается применением не по назначению и может стать причиной материального ущерба. Производитель или продавец не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного обращения или использования не по назначению.

### 3.2 | указания по технике безопасности



#### Опасность ДТП!

- Перед использованием инструмента внимательно прочтите эту инструкцию по эксплуатации.
- Учтите, что неправильно установленный подшипник рулевой колонки, усаживающейся на место только во время движения, может привести к раскачиванию ходовой части и тяжелым ДТП! Это также касается неправильно отрегулированного подшипника рулевой колонки.



**Опасность для детей и лиц с ограниченными психическими, сенсорными или умственными способностями (например, лиц с частичной инвалидностью, пожилых людей с ограниченными психическими или умственными способностями) или для лиц, не обладающих достаточным опытом или знаниями в обращении с мотоциклами (например, для детей старшего возраста)!**

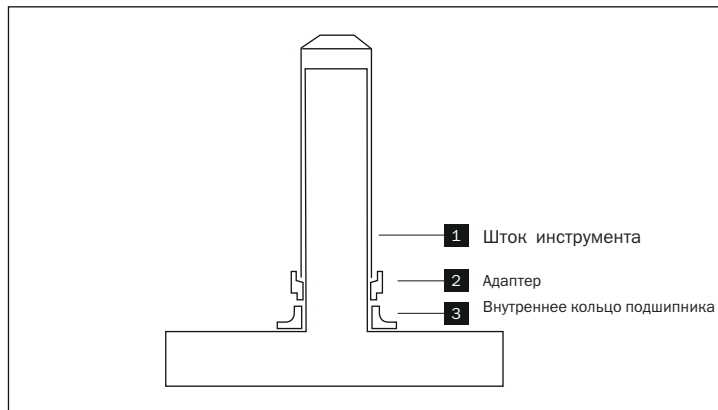
- Храните упаковочную пленку и мелкие элементы упаковки, в недоступном для детей месте. Существует опасность удушья!
- Для монтажа рулевого подшипника на двухколесное транспортное средство необходимо обладать очень хорошими знаниями и практическим опытом работы по обслуживанию и ремонту двухколесного транспорта. При наличии даже малейших сомнений в Ваших технических способностях, обязательно поручите выполнение монтажа и регулировки специализированной мастерской.

#### УВЕДОМЛЕНИЕ!

#### **Опасность повреждения!**

- По соображениям безопасности самовольные переделки и/или изменения конструкции изделия запрещены.

## 4 | Использование



Расположите демонтированную нижнюю перемычку вилки транспортного средства на хорошо освещенную, чистую и способную выдерживать нагрузки рабочую поверхность. Старый подшипник рулевой колонки удален.

Тщательно очистите гнездо подшипника на перемычке вилки / нижней стороне рулевой колонки, и удалите заусенцы, возможно, образовавшиеся во время демонтажа старого подшипника.

Измерьте новый подшипник, чтобы убедиться, что он подходит для Вашего транспортного средства.

При наличии, установите оригинальные распорные кольца и/или пыльники в изначальное положение на перемычке вилки. Теперь установите внутреннее кольцо нижнего рулевого подшипника (при наличии – с установленной на нем облойкой конического подшипника – перед монтажом предварительно смазать снизу консистентной смазкой) через рулевую колонку и, следя за отсутствием перекаса, установите его в слегка смазанное гнездо. Прежде чем с помощью оправки Rothewald посадить кольцо подшипника в окончательное безлюфтовое положение, еще раз убедитесь, что кольцо предварительно смонтировано без перекаса, параллельно перемычке вилки. В зависимости от диаметра кольца подшипника, его посадку можно осуществлять либо непосредственно с помощью штока оправки, вставленного через рулевую колонку, либо с использованием оптимально подходящих колец-адаптеров. Несколько ударов тяжелым молотком по головке инструмента перемещают кольцо подшипника в его окончательное положение. При установке конического роликового подшипника ни в коем случае нельзя допускать воздействия ударов по облойке – кольцо-адаптер не должно прикасаться к нему! Кольцо подшипника сидит плотно и без люфта на нижней перемычке вилки тогда, когда инструмент во время нанесения ударов легко вибрирует и слышится звук, отличающийся от звука во время насаживания. Для безопасности движения

действительно крайне важно, чтобы подшипник на самом деле сидел на 100% плотно и без люфта в нижней перемычке вилки!

Перед тщательным смазыванием подшипника смазкой и повторным монтажом перемычки вилки необходимо еще раз убедиться, что детали на 100% чистые.



Если чашки подшипника очень плотно сидят на рулевой колонке, монтаж можно облегчить, предварительно разогрев чашку подшипника, чтобы она немного расширилась.

## 5 | Хранение

Бережно обращайтесь с оправкой Rothewald и адаптерами к нему, не храните ее во влажных помещениях.

## 6 | Очистка и уход

После каждого использования очищайте оправку Rothewald ветошью и, при необходимости, обрабатывайте небольшим количеством высокоочищенного масла для защиты от коррозии.

## 7 | Гарантия

На оправку Rothewald предоставляется предусмотренная законодательством гарантия, действующая в течение двух лет. Срок действия гарантии начинается с момента продажи изделия. Гарантия не распространяется на изделия со следами износа, эксплуатировавшиеся неправильно или не по назначению, с повреждениями, произошедшими в результате происшествий, выполнения несанкционированных манипуляций или подвергшиеся попытке ремонта не уполномоченными лицами.

## 8 | Утилизация



### Утилизация упаковки

Правильно сортируйте отходы упаковки: бумагу и картон – в контейнер для сбора макулатуры; пластик – в контейнер для сбора вторресурсов.

### Утилизация оправки Rothewald

(Применимо для Европейского Союза и других европейских стран, где действуют системы раздельного сбора вторресурсов)

Если требуется утилизация оправки Rothewald, сдайте ее в пункт приема металлолома.

## 9 | Контактные данные

При наличии вопросов по поводу изделия и/или данной инструкции перед первым использованием изделия свяжитесь с нашей службой сервисного обслуживания по электронной почте: [order@louis.de](mailto:order@louis.de). Мы быстро поможем Вам. Так мы совместно обеспечим правильное использование изделия.

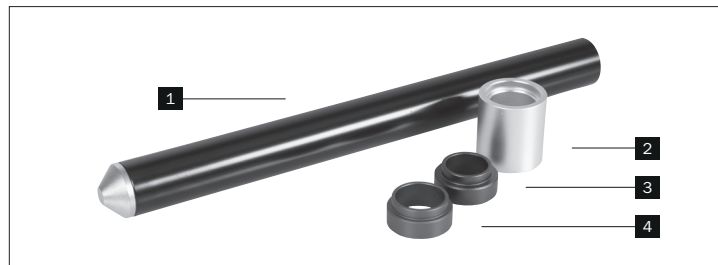
Сделано в Тайване

## Treść

<b>1   Zakres dostawy</b>	47
<b>2   Informacje ogólne</b>	47
2.1   Zapoznanie się z instrukcją użytkownika i jej przechowywanie	47
2.2   Objasnienie symboli	47
<b>3   Bezpieczeństwo</b>	48
3.1   Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	48
3.2   Wskazówki bezpieczeństwa	48
<b>4   Użytkowanie</b>	49
<b>5   Przechowywanie</b>	50
<b>6   Czyszczenie i pielęgnacja</b>	50
<b>7   Gwarancja</b>	50
<b>8   Utylizacja</b>	51
<b>9   Kontakt</b>	51

# WBIJAK DO ŁOŻYSKA GŁÓWKI RAMY

## 1 | Zakres dostawy



- |  |                         |
|--|-------------------------|
| <b>1</b> Wbijak do łożyska główki ramy | <b>3</b> Adapter 1"     |
| <b>2</b> Adapter 1-3/8"                | <b>4</b> Adapter 1-1/8" |

## 2 | Informacje ogólne

### 2.1 | Zapoznanie się z instrukcją użytkownika i jej przechowywanie

Niniejsza instrukcja użytkownika odnosi się wyłącznie do wbijaka Rothewald przeznaczonego do dolnego łożyska główki ramy motocykla. Zawiera ona ważne informacje dotyczące użytkowania, bezpieczeństwa i gwarancji. Przed użyciem wbijaka należy uważnie zapoznać się z instrukcją użytkownika, w szczególności ze wskazówkami bezpieczeństwa. Ich nieprzestrzeganie może prowadzić do uszkodzenia pojazdu i szkód następczych, z wypadkami włącznie. Instrukcję należy zachować celem ewentualnego późniejszego wykorzystania. W przypadku przekazania wbijaka Rothewald osobom trzecim, należy również przekazać niniejszą instrukcję.

Instrukcja użytkownika opiera się na normach i regulacjach obowiązujących na terenie Unii Europejskiej. W pozostałych krajach należy przestrzegać również miejscowych dyrektyw i przepisów.

### 2.2 | Objasnienie symboli

W niniejszej instrukcji stosowane są niżej opisane symbole i hasła ostrzegawcze.



**OSTRZEŻENIE!**

Ten symbol/hasło ostrzegawcze wskazuje na niebezpieczeństwo średniego stopnia, którego zignorowanie może prowadzić do śmierci lub poważnego zranienia.



## OGŁOSZENIE!

To hasło ostrzegawcze ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi.



Ten symbol dostarcza przydatnych informacji dodatkowych odnośnie montażu lub użytkowania produktu.

## 3 | Bezpieczeństwo

### 3.1 | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wbijak Rothewald do dolnego łożyska główki ramy służy do bezpiecznego nasadzania pierścienia łożyskowego na kolumnę kierownicy dolnej półki widelca. Wbijak może być stosowany w przypadku osi kierujących o średnicy 31,4 mm lub mniejszej w najszerszym miejscu (u dołu) oraz łożysk główki ramy z wewnętrznym pierścieniem łożyskowym o średnicy 32-45 mm.

Ponieważ opisany produkt stanowi produkt uniwersalny nie przypisany do konkretnego typu pojazdu, niezwykle ważne jest, aby przed pierwszym użyciem upewnić się, że może on być bezproblemowo używany/stosowany w danym modelu pojazdu. Należy przy tym zawsze przestrzegać treści instrukcji obsługi pojazdu oraz zaleceń producenta pojazdu. Jest to bezwzględnie konieczne, ponieważ niewłaściwe użycie produktu lub jego zastosowanie w pojeździe nieodpowiedniego typu może mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo jazdy oraz/lub stan pojazdu. Wbijaka do łożyska główki ramy Rothewald należy używać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Każde inne zastosowanie uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem i może prowadzić do szkód materialnych. Producent lub dystrybutor nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwego użytkowania produktu.

### 3.2 | Wskazówki bezpieczeństwa



#### Niebezpieczeństwo wypadku!

- Przed użyciem narzędzia należy starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją użytkowania.
- Należy pamiętać, iż niewłaściwie zamontowane łożysko główki ramy, które ulega osadzeniu dopiero w trakcie jazdy, powoduje drgania podwozia i może prowadzić do poważnych wypadków! Dotyczy to również nieprawidłowej regulacji łożyska główki ramy.



**Niebezpieczeństwo dla dzieci i osób o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej (np. osób częściowo**

**niepełnosprawnych, osób starszych o ograniczonej sprawności fizycznej i umysłowej) bądź osób dysponujących niedostatecznym doświadczeniem i wiedzą w zakresie obsługi motocykli (na przykład starszych dzieci)!**

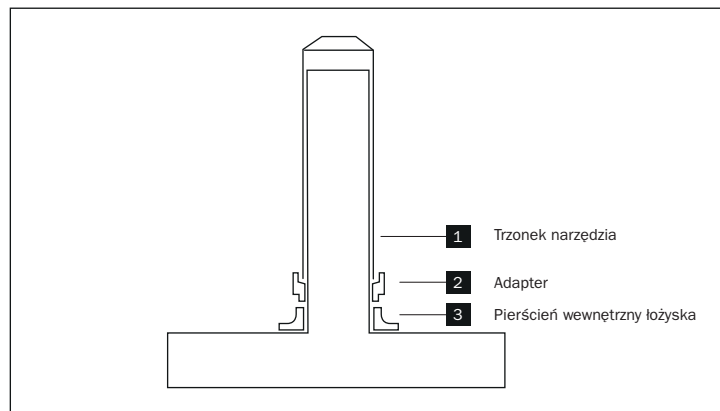
- Folie opakowaniową oraz opakowania wchodzące w zakres dostawy należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, ponieważ stwarzają one ryzyko uduszenia.
- Montaż łożyska główki ramy w motocyklu wymaga odpowiedniej wiedzy oraz praktycznego doświadczenia w zakresie mechaniki pojazdów jednośladowych. W przypadku najmniejszych wątpliwości co do własnych umiejętności technicznych, należy bezwzględnie zlecić przeprowadzenie montażu i regulacji w specjalistycznym zakładzie.

## OGŁOSZENIE!

#### Ryzyko uszkodzenia!

- Ze względów bezpieczeństwa zabrania się samowolnej przebudowy oraz/lub modyfikacji produktu.

## 4 | Użytkowanie



Ustawić zdemontowaną dolną półkę widelca pojazdu na dobrze oświetlonej, czystej i nośnej powierzchni roboczej. Wcześniej usunąć stare łożysko główki ramy. Dokładnie oczyścić łożyska na półce widelca/dolnej kolumnie kierownicy i usunąć ewentualne zadziory powstałe podczas demontażu starego łożyska.

Zmierzyć nowe łożysko, aby upewnić się, że pasuje ono do danego modelu pojazdu. Nałożyć z powrotem na półkę widelca ewentualne oryginalne pierścienie dystansowe oraz/lub uszczelki przeciwpylowe. Wsunąć pierścień wewnętrzny dolnego łożyska główki ramy (ew. łącznie z założonym koszyczkiem łożyska stożkowego – wówczas konieczne jest wstępne przesmarowanie od spodu) na kolumnę kierownicy i ostrożnie przesunąć go, unikając odchyień, do ew. lekko pogrubionej pozycji montażowej. Przed umieszczeniem pierścienia wewnętrznego w jego ostatecznej, pozbawionej luzu pozycji za pomocą wbijaka Rothewald, należy jeszcze raz upewnić się, że pierścień został wstępnie zamontowany w sposób równoległy do półki widelca, bez jakichkolwiek odchyień. W zależności od średnicy pierścienia łożyskowego, można to zrobić bezpośrednio trzonkiem wbijaka, poprzez jego założenie na kolumnę kierownicy, lub za pomocą najlepiej pasującego adaptera. Kilka uderzeń ciężkim młotkiem w łeb narzędzia powoduje przesunięcie pierścienia łożyskowego w jego ostateczne położenie. W przypadku łożysk waleczkowo-stożkowych pod żadnym pozorem nie należy uderzać w koszyczek łożyska – adapter nie może go dotykać! Pierścień łożyskowy jest ściśle, bez luzów osadzony na dolnej półce widelca, jeżeli narzędzie lekko wibruje podczas uderzania i słyszalny jest inny dźwięk niż podczas wbijania. Ze względu na bezpieczeństwo jazdy niezwykle istotne jest, aby łożysko było osadzone na dolnej półce widelca bez jakichkolwiek luzów!

Przed dokładnym nasmarowaniem łożyska i dalszym montażem półki widelca, należy jeszcze raz upewnić się, że wszystkie elementy są w 100% czyste.



Jeżeli panewki łożyska zbyt ciasno przylegają do kolumny kierownicy, montaż ułatwi uprzednie lekkie ogrzanie panewki, co spowoduje jej lekkie rozszerzenie.

## 5 | Przechowywanie

Wbijak Rothewald i jego adaptery należy użytkować z dbałością i nie przechowywać ich w wilgotnym otoczeniu.

## 6 | Czyszczenie i pielęgnacja

Po każdym użyciu oczyścić wbijak Rothewald ściereczką oraz ew. niewielką ilością oleju do mechaniki precyzyjnej w celu ochrony przed korozją.

## 7 | Gwarancja

Firma Louis udziela na wbijak Rothewald zwyczajowej dwuletniej gwarancji. Okres gwarancji biegnie od dnia zakupu. Gwarancja nie obejmuje produktów noszących ślady użytkowania, użytkowanych niezgodnie z przeznaczeniem, użytkowanych nieprawidłowo

oraz szkód będących skutkiem wypadku, manipulacji lub samowolnych napraw wykonywanych przez osoby nieupoważnione.

## 8 | Utylizacja



### **Utylizacja opakowania**

Elementy opakowania należy usuwać w sposób selektywny. Teksturę i karton umieścić w pojemniku na makulaturę, tworzywa sztuczne w pojemniku na odpady z tworzyw sztucznych

### **Utylizacja wbijaka Rothewald**

(Dotyczy krajów Unii Europejskiej oraz innych krajów europejskich stosujących systemy selektywnej zbiórki surowców wtórnych)

Jeżeli wbijak Rothewald ma zostać przekazany do utylizacji, należy umieścić go w pojemniku na odpady metalowe.

## 9 | Kontakt

W przypadku pytań dotyczących produktu oraz/lub niniejszej instrukcji, przed pierwszym użyciem produktu prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta, e-mail: [order@louis.de](mailto:order@louis.de). Sprawnie poinstruujemy Państwa w zakresie dalszych czynności. W ten sposób możemy wspólnie zapewnić prawidłowe użytkowanie produktu.

Wyprodukowano na Tajwanie



---

Exklusiv-Vertrieb:

Detlev Louis Motorrad-Vertriebsgesellschaft mbH  
Rungedamm 35 • 21035 Hamburg • Germany  
Tel.: 00 49 (0) 40 - 734 193 60 • [www.louis.de](http://www.louis.de) • [order@louis.de](mailto:order@louis.de)

Detlev Louis AG • Im Schwanen 5 • 8304 Wallisellen • Switzerland  
Tel.: (0041) 044 832 56 10 • [info@louis-moto.ch](mailto:info@louis-moto.ch)

MA-10029729-01-1806